

Romanya'da Okul Kaydı

Rumence kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Rumence	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Vreau să înscriu copilul la școală.	vre-a-u sı insk-ri-u ko-pi-lul la șko-a-lı
Yer var mı?	Există locuri?	e-ksis-tı lo-ku-ri
Nasıl kayıt yapılır?	Cum se face înscrierea?	kum se façe insk-ri-e-re-a
Okulu gezebilir miyiz?	Putem vizita școala?	putem vi-zi-ta șko-a-la
Yeni taşındık.	Ne-am mutat de curând.	neam mutat de kurınd
Türkiye'den geldik.	Am venit din Turcia.	am venit din tur-çi-a

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Rumence	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Fiica mea are opt ani.	fi-yi-ka mea are opt ani
Oğlum yedi yaşında.	Fiul meu are șapte ani.	fiyul meu are șapte ani
Rumence bilmiyor.	Nu vorbește românește.	nu vor-be-ște ro-mi-ne-ște
Biraz İngilizce biliyor.	Vorbește puțin engleză.	vor-be-ște putsin eng-le-zı
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	În Turcia era în clasa a treia.	ın tur-çi-a era ın klasa a treya
Karnesi burada.	Acesta este certificatul de note.	a-çes-ta este çer-ti-fi-ka-tul de note
Aşı kartı burada.	Acesta este carnetul de vaccinări.	a-çes-ta este kar-ne-tul de va-ksi-ni-ri

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Rumence	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Cum îl cheamă pe copil?	kum ıl ke-a-mı pe kopil
CNP numarası var mı?	Copilul are CNP?	kopilul are çe-ne-pe
Doğum tarihi nedir?	Care este data nașterii?	kare este data na-ște-ri-i
Daha önce okula gitti mi?	A mai fost la școală?	a may fost la șko-a-lı
Nerede oturuyorsunuz?	Unde locuiți?	unde lo-ku-its
Belgelerin tercümesi var mı?	Documentele sunt traduse?	do-ku-men-te-le sunt tra-du-se

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Rumence	Okunuşu
Dil desteği var mı?	Există ore suplimentare de română?	e-kşis-tı ore sup-li-men-ta-re de ro-mı-nı
Ne zaman başlayabilir?	Când poate începe?	kınd po-a-te in-çe-pe
Okul saatleri nasıl?	Care este programul şcolii?	kare este prog-ra-mul şko-li-i
Yemekhane var mı?	Există cantină?	e-kşis-tı kan-ti-nı
Ne masraf çıkar?	Ce costuri există?	çe kos-tu-ri e-kşis-tı
Ne getirmesi gerekiyor?	Ce trebuie să aducă?	çe tre-bu-ye sı a-du-kı
Veli toplantısı ne zaman?	Când este şedinţa cu părinţii?	kınd este şe-din-tsa ku pı-rin-tsi-i
Hasta olursa kimi arayayım?	Pe cine sun dacă se îmbolnăveşte?	pe çine sun dakı se im-bol-nı-ve-şte

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Bună ziua, cu ce vă pot ajuta? İyi günler, buyurun.
Siz	Vreau să înscriu copilul la școală. Ne-am mutat de curând. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Copilul are CNP? Çocuğun CNP numarası var mı?
Siz	Da, l-am primit săptămâna trecută. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Câți ani are? Kaç yaşında?
Siz	Fiul meu are opt ani. Nu vorbește românește. Oğlum sekiz yaşında. Rumence bilmiyor.
Görevli	Poate beneficia de ore suplimentare de română. Ek Rumence dersleri alabilir.
Siz	Când poate începe? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	Săptămâna viitoare. Önümüzdeki hafta.
Siz	Acestea sunt notele și carnetul de vaccinare. Karnesi ve aşı kartı burada.
Görevli	Este nevoie și de traducerea notelor. Karnenin tercümesi de gerekiyor.
Siz	Mulțumesc frumos. Teşekkür ederim.

Romanya'da Bilmeniz Gerekenler

Belgelerin tercümesi ve denklik: Türkiye'den getirilen karne ve diplomaların yeminli tercümesi istenir; bazı durumlarda denklik (*echivalare*) işlemi de gerekir. Sınıf yerleştirmede bu belgeler etkilidir.

Dil desteği: Rumence bilmeyen öğrenciler için hazırlık yılı ya da ek ders uygulaması bulunabilir. Okul kendiliğinden başlatmazsa talep edin.

Okul ücretsiz, ekstralara değil: devlet okulları ücretsizdir ancak yemekhane, geziler ve bazı malzemeler ücretlidir. Fon katkısı gönüllüdür.

Din dersi: Romanya okullarında din dersi vardır ancak zorunlu değildir; muafiyet talep edilebilir. Kayıta tercihinizi belirtin.